

DE Bedienungsanleitung # 1459 Kolostrometer

1. Bestimmungsgemäßer Zweck

Das Kolostrometer ist ein Messgerät zur Bestimmung der Kolostralmilchqualität. Es misst den Gehalt an Gammaglobulinen mittels der spezifischen Dichte.

2. Aufbau

① Saugball ② Glaspipette ③ Spindel mit Farbmarkierung ④ Ansaugschlauch

3. Anleitung

- Ziehen Sie den unteren Teil mit Ansaugschlauch von der gläsernen Pipette.
- Nehmen Sie die verpackte Spindel heraus und entfernen Sie das Schutznetz.
- Schieben Sie die Spindel wieder in die Pipette. Das dünne Ende der Spindel muss Richtung Saugball zeigen. Stülpen Sie den unteren Teil mit Ansaugschlauch wieder über die Pipette.
- Füllen Sie die gemolkene Kolostralmilch in ein geeignetes Gefäß. Achten Sie darauf, dass das Kolostrum keinen Schaum gebildet hat. Ansonsten schöpfen Sie diesen ab. Die Messung sollte bei einer Temperatur von 20 °C stattfinden.
- Drücken Sie den Saugball zusammen und hängen Sie den Ansaugschlauch in die Kolostrummilch.
- Lassen Sie den Saugball langsam los. Die Milch wird nun in die Pipette gesogen.
- Saugen Sie so viel Milch an, dass die Spindel frei schwimmen kann. Der Maximalmilchstand sollte die Verschmälerung der Pipette nicht überschreiten.
- Lassen Sie die Spindel sich ausrichten. Wenn die Spindel einen konstanten Wert anzeigt, kann die Qualität anhand der Farbskala abgelesen werden. Zur Auswertung des Ergebnisses lesen Sie die untenstehende Erklärung.
- Entleeren Sie die Milch aus der Pipette.
- Reinigen und trocknen Sie alle Teile gründlich.
- Stülpen Sie das Schutznetz wieder über die Spindel und legen Sie die Spindel in die Pipette und verschließen Sie diese.

Erklärung Ergebnis:

Je nach Qualität des Kolostrums schwimmt die Spindel in der Milch auf.

Farbmarkierung	Erklärung, Empfehlung	Kolostrum-qualität
Grün	<ul style="list-style-type: none"> • entspricht ≥ 100 g Gammaglobuline/l Kolostrum • bestens zur Fütterung an neugeborene Kälber geeignet 	sehr gut
Gelb	<ul style="list-style-type: none"> • entspricht 50 - 100 g Gammaglobuline/l Kolostrum • zur Fütterung an neugeborene Kälber geeignet 	mittel
Rot	<ul style="list-style-type: none"> • entspricht ≤ 50 g Gammaglobuline/l Kolostrum • sollte nicht an neugeborene Kälber gefüttert werden, da Kolostrum nicht ausreichend Gammaglobuline enthält. Es kann nicht gewährleistet werden, dass das Kalb einen ausreichenden Immunschutz aufbauen kann. 	schlecht

FR Mode d'emploi # 1459 Colostromètre

1. Utilisation appropriée

Le colostromètre est un appareil de mesure visant à définir la qualité du lait colostrale. Il mesure le contenu de gammaglobuline à l'aide de la densité spécifique.

2. Structure

① Poire d'aspiration ② Pipette en verre ③ Broche avec marquage de couleurs ④ Tuyau d'aspiration

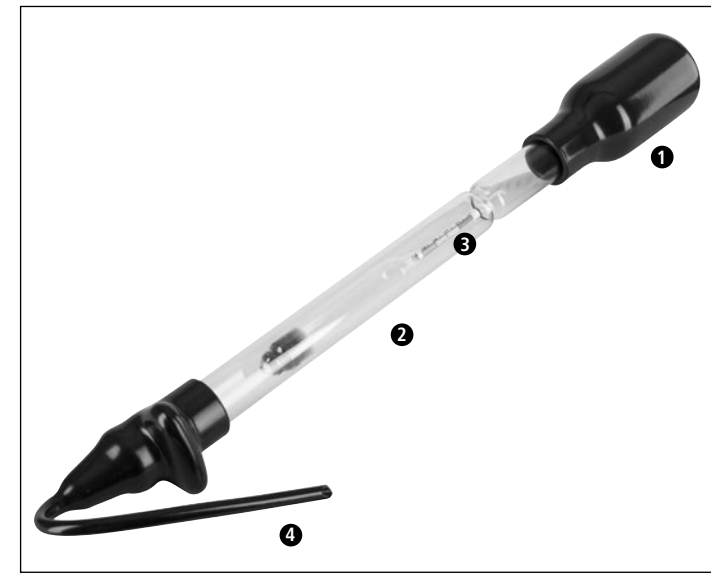
3. Notice

- Détachez la partie inférieure avec le tuyau d'aspiration de la pipette en verre.
- Déballez la broche et enlevez le filet de protection.
- Remettez la broche dans la pipette. La partie fine de la broche doit être dirigée vers la poire d'aspiration. Reconnectez la partie inférieure avec le tuyau d'aspiration avec la pipette en verre.
- Placez le lait colostrale extrait dans un récipient approprié. Veillez à ce qu'aucune mousse ne se soit formée sur le colostrum. Sinon, enlevez-la. La mesure doit être effectuée par une température de 20 °C.
- Pressez la poire d'aspiration et laissez pendre le tuyau d'aspiration dans le lait colostrale.
- Relâchez lentement la pression sur la poire de mesure. Le lait est maintenant aspiré dans la pipette.
- Aspirez le lait jusqu'à ce que la broche puisse y flotter librement. La hauteur maximale du lait ne doit pas dépasser le rétrécissement de la pipette.
- Laissez la broche se redresser. Lorsque la broche affiche une valeur constante, la qualité peut être lue sur l'échelle de couleurs. Afin d'évaluer le résultat, lisez l'explication ci-dessous.
- Videz le lait de la pipette.
- Nettoyez et protégez minutieusement toutes les parties.
- Remplacez le filet de protection sur la broche et déposez la broche dans la pipette que vous refermez ensuite.

Explication des résultats :

Selon la qualité du colostrum, la pipette flotte dans le lait.

Marquage des couleurs	Explication, recommandation	Qualité du colostrum
Vert	<ul style="list-style-type: none"> • Correspond à ≥ 100 g de gammaglobuline/l colostrum • Parfaitement appropriée à l'alimentation des veaux nouveaux-nés 	très bonne
Jaune	<ul style="list-style-type: none"> • Correspond à 50 - 100 g de gammaglobuline/l colostrum • Appropriée à l'alimentation des veaux nouveaux-nés 	moyenne
Rouge	<ul style="list-style-type: none"> • Correspond à ≥ 50 g de gammaglobuline/l colostrum • N'est pas appropriée à l'alimentation des veaux nouveaux-nés. Car le colostrum ne contient pas suffisamment de gammaglobuline. On ne peut pas garantir que le veau pourra se constituer une protection immunitaire suffisante. 	mauvaise



EN User Manual # 1459 Colostrometer

1. Intended use

The Colostrometer is used to determine colostrum quality. It measures the content of gamma globulins via the specific density.

2. Setup

① Suction ball ② Glass pipette ③ Spindle with colour marking ④ Suction hose

3. Instructions

- Pull the bottom part with the suction hose from the glass pipette.
- Take out the packaged spindle and remove the protective net.
- Reinsert the spindle back into the pipette. The thin end of the spindle must face in the direction of the suction ball. Put the bottom part with the suction hose back over the glass pipette.
- Fill a suitable container with the milked colostrum. Make sure that the colostrum has not built up any foam. If it has, then scoop off the foam. The measurement should be performed at a temperature of 20 °C.
- Compress the suction ball and hang the suction hose into the colostrum.
- Slowly release the suction ball. The milk is now drawn into the pipette.
- Draw in enough milk so that the spindle can float freely. The maximum milk level should not exceed the narrow part of the pipette.
- Allow the spindle to adjust. When the spindle displays a constant value, the quality can then be read from the colour scale. See the explanation below to evaluate the results.
- Empty the milk from the pipette.
- Clean and dry all parts thoroughly.
- Put the protective net back over the spindle and place the spindle back into the pipette and close.

Explanation of the result:

The spindle floats in the milk depending on the quality of the colostrum.

Colour marking	Explanation, Recommendation	Colostrum quality
Green	<ul style="list-style-type: none">• Corresponds to ≥ 100 g of gamma globulin/l of colostrum• Ideally suited for feeding newborn calves	very good
Yellow	<ul style="list-style-type: none">• Corresponds to 50 - 100 g of gamma globulin/l of colostrum• Suitable for feeding newborn calves	medium
Red	<ul style="list-style-type: none">• Corresponds to ≤ 50 g of gamma globulin/l of colostrum• Should not be fed to newborn calves. This is because the colostrum does not contain a sufficient amount of gamma globulins. It cannot be ensured that the calf will be able to build up sufficient immune protection.	poor

IT Istruzioni per l'uso Colostrometro n. 1459

1. Uso conforme

Il colostrometro è uno strumento di misurazione per determinare la qualità del latte colostrale. Esso misura la quantità di gammaglobuline sulla base della densità specifica.

2. Struttura

① Palla aspirante ② Pipetta in vetro ③ Asta filettata con tacca colorata ④ Tubo di aspirazione

3. Istruzioni

- Estrarre la parte inferiore con il tubo di aspirazione dalla pipetta in vetro.
- Prelevare l'asta filettata ancora confezionata e togliere la rete di protezione.
- Reinserire l'asta filettata nella pipetta. La parte terminale dell'asta filettata deve essere rivolta verso la palla aspirante. Imboccare nuovamente la parte inferiore con il tubo di aspirazione nella pipetta in vetro.
- Riversare il latte colostrale munto in un contenitore idoneo. Accertarsi che il colostro non formi della schiuma. Se dovesse accadere, schiumarlo. La misurazione va eseguita a una temperatura di 20 °C.
- Premere la palla aspirante e lasciare il tubo di aspirazione sospeso all'interno del latte colostrale.
- Rilasciare lentamente la palla. Ora il latte viene aspirato nella pipetta.
- Aspirare tanto latte quanto necessario per far galleggiare l'asta filettata. Il livello massimo di latte non dovrebbe superare la strozzatura della pipetta.
- Lasciarsi guidare dall'asta filettata. Quando l'asta filettata riporta un valore costante, è il momento di leggere la qualità in base ad una scala colorata. Per l'interpretazione del risultato, leggere la spiegazione seguente.
- Svuotare il latte dalla pipetta.
- Pulire e asciugare accuratamente tutti i pezzi.
- Rimboccare di nuovo la rete di protezione sull'asta filettata, inserire l'asta filettata nella pipetta e chiudere quest'ultima.

Spiegazione del risultato:

L'asta filettata galleggia in base alla qualità del colostro.

Tacca colorata	Spiegazione, suggerimento	Qualità del colostro
Verde	<ul style="list-style-type: none">• corrisponde a ≥ 100 g di gammaglobuline/l colostro• il migliore per nutrire i vitelli appena nati	molto buono
Giallo	<ul style="list-style-type: none">• corrisponde a 50 - 100 g di gammaglobuline/l colostro• adatto a nutrire i vitelli appena nati	medio
Rosso	<ul style="list-style-type: none">• corrisponde a ≤ 50 g di gammaglobuline/l colostro• non adatto per i vitelli appena nati. Questo colostro non contiene una quantità sufficiente di gammaglobuline. Non si ha la certezza che il vitello possa immunizzarsi a sufficienza.	scadente

NL Gebruiksaanwijzing # 1459 Colostrummeter

1. Reglementair gebruik

De colostrummeter is een meetapparaat voor de bepaling van de kwaliteit van de biestmelk. Hiermee wordt het gehalte gammaglobulinen gemeten aan de hand van de specifieke dichtheid.

2. Opbouw

① Zuigbal ② Glazen pipet ③ Meter met kleurmarkering ④ Aanzuigslang

3. Gebruiksaanwijzing

- Trek het onderste gedeelte met aanzuigslang van de glazen pipet af.
- Haal de ingepakte meter eruit en verwijder het beschermnetje.
- Schuif de meter weer in de pipet. Het dunne uiteinde van de meter moet in de richting van de zuigbal wijzen. Trek het onderste gedeelte met aanzuigslang weer over de pipet.
- Doe de biestmelk in een geschikte houder. Controleer of er geen schuim in de biestmelk zit. Verwijder het schuim anders. De meting moet bij een temperatuur van 20 °C plaatsvinden.
- Druk de zuigbal in en hang de aanzuigslang in de biestmelk.
- Laat de zuigbal langzaam los. De melk wordt nu in de pipet opgezogen.
- Zuig zoveel melk op dat de meter vrij kan drijven. Het maximale melkniveau mag niet hoger zijn dan de versmalling van de pipet.
- Wacht op stabilisatie van de meter. Als de meter een constante waarde aangeeft, kan de kwaliteit aan de hand van de kleurenschaal worden afgelezen. Lees onderstaande toelichting voor een uitleg van het resultaat.
- Laat de melk uit de pipet lopen.
- Reinig alle onderdelen zorgvuldig en droog ze af.
- Trek het beschermnetje weer over de meter, leg de meter in de pipet en sluit deze.

Toelichting resultaat:

Afhankelijk van de kwaliteit van de biestmelk komt de meter in de melk naar boven.

Kleurmarkering	Uitleg, aanbeveling	Kwaliteit biestmelk
Groen	<ul style="list-style-type: none">• komt overeen met ≥ 100 g gammaglobuline/l biestmelk• perfect geschikt voor pasgeboren kalveren	zeer goed
Geel	<ul style="list-style-type: none">• komt overeen met 50 - 100 g gammaglobuline/l biestmelk• geschikt voor pasgeboren kalveren	gemiddeld
Rood	<ul style="list-style-type: none">• komt overeen met ≤ 50 g gammaglobuline/l biestmelk• mag niet aan pasgeboren kalveren worden gegeven. Omdat de biestmelk onvoldoende gammaglobuline bevat. Er kan niet worden gewaarborgd dat het kalf een voldoende grote immuunbescherming kan opbouwen.	slecht

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
www.kerbl.de

Kerbl Austria Handels GmbH
Wirtschaftspark 1
9130 Poggendorf
Tel. +43 4224 81555
Fax. +43 4224 81555-629
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl
3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soutz
68501 Guebwiller Cedex, France
Tel. : +33 3 89 62 15 00
Fax : +33 3 89 83 04 46
www.kerbl-france.com